

## Bando di concorso

### 4° Festival teatrale svizzero Secondo

#### 1. Il Festival

Il Festival teatrale svizzero Secondo, giunto alla quarta edizione, andrà in scena dal 6 all'8 maggio 2010 al Kellertheater di Bremgarten (AG). Il concorso di quest'anno propone il tema conduttore *Patria*.

Per tre giorni, da 9 a 12 compagnie teatrali avranno la possibilità di misurarsi sul palco davanti a un pubblico interessato, nel contesto di un incontro artistico interculturale.

#### 2. Tema del concorso

I progetti inoltrati dovranno sviluppare il tema della **PATRIA**.

La **PATRIA** sentita, vissuta, persa o acquisita: come viene percepita la **PATRIA** dagli immigrati di seconda generazione e dagli svizzeri?

La **PATRIA** è un sentimento, una sensazione, un patrimonio, un diritto, un luogo virtuale...

La **PATRIA** ha tanti nomi:

Vendlindja<sup>1</sup>, بَلَد / بِلْد<sup>2</sup>, Domovina<sup>3</sup>, Heimat<sup>4</sup>, Homeland<sup>5</sup>, Patrie<sup>6</sup>, PATRIA<sup>7</sup>, Domovina<sup>8</sup>, Pátria<sup>9</sup>, Welat<sup>10</sup>, Patria<sup>11</sup>, Родина<sup>12</sup>, Домовина<sup>13</sup>, Waddanka<sup>14</sup>, தாயகம்<sup>15</sup>, Domov<sup>16</sup>, Vatan<sup>17</sup>, Батьківщина<sup>18</sup> ...

La **PATRIA** viene definita in molti modi, per esempio:

«L'ambito territoriale, tradizionale e culturale, cui si riferiscono le esperienze affettive morali, politiche dell'individuo, in quanto appartenete a un popolo» o anche «La città o il paese natale» (*Vocabolario illustrato della lingua italiana*, Devoto e Oli, Milano 1984).

La **PATRIA** intesa come luogo di attinenza<sup>19</sup> è una particolarità elvetica. A differenza del luogo di nascita, l'attinenza viene acquisita per nascita dal padre (o dalla madre se i genitori non sono sposati),

---

<sup>1</sup> albanese

<sup>2</sup> arabo

<sup>3</sup> bosniaco

<sup>4</sup> tedesco

<sup>5</sup> inglese

<sup>6</sup> francese

<sup>7</sup> italiano

<sup>8</sup> croato

<sup>9</sup> portoghese

<sup>10</sup> curdo

<sup>11</sup> romancio

<sup>12</sup> russo

<sup>13</sup> serbo

<sup>14</sup> somalo

<sup>15</sup> tamil

<sup>16</sup> ceco

<sup>17</sup> turco

<sup>18</sup> ucraino

<sup>19</sup> lieu d'origine, Heimatort, lieu da burgais

per matrimonio o naturalizzazione. Nel passaporto svizzero, diversamente dalla maggior parte dei paesi, non viene indicato il luogo di nascita ma quello di attinenza.

«Io voglio capire. Se poi altri capiscono – alla stessa maniera in cui ho capito io – mi dà un senso di soddisfazione come una patria comune.» Hannah Arendt, 1964.

La **PATRIA** è...

### **3. Ammissione**

Al concorso sono ammesse compagnie teatrali affermate o di nuova formazione, di livello professionale o amatoriale, composte di adulti o ragazzi (a partire da 10 anni), come pure gruppi formati per l'occasione e autori.

### **4. Condizioni di partecipazione**

La consegna per i gruppi e gli autori è di preparare un pezzo teatrale della durata massima di venti minuti, ricorrendo a materiale preesistente o creando qualcosa di nuovo.

La condizione posta alle compagnie teatrali è che almeno un terzo dei membri della compagnia siano immigrati della seconda generazione o stranieri residenti in Svizzera.

Tutti i generi teatrali sono ammessi. I progetti dovranno tener dovuto conto delle possibilità tecniche del Kellertheater.

Il concorso viene bandito nelle quattro regioni linguistiche della Svizzera. I lavori teatrali possono essere scritti e recitati in una lingua nazionale a scelta.

### **5. Candidatura**

I gruppi e/o gli autori dovranno inviarci il loro avanprogetto (descrizione di contenuto, trama, personaggi, stile ecc.) entro e non oltre il 1° dicembre 2009.

Gli interessati possono richiedere il modello scrivendo al Secondofestival via posta ordinaria o elettronica.

### **6. Preselezione**

Entro il 15 gennaio 2010, la commissione preposta selezionerà un massimo di 12 progetti, i quali riceveranno un contributo per la produzione di CHF 1'500 e saranno ammessi alla finale. Se necessario, gli autori che partecipano con un testo saranno messi in contatto con compagnie teatrali interessate a una collaborazione.

### **7. Realizzazione e consulenza**

Le compagnie selezionate avranno il compito di sviluppare l'avanprogetto e metterlo in scena.

In questa fase, possono ricorrere alla consulenza di insegnanti di teatro professionisti.

## **8. Concorso dal 6 all'8 maggio 2010 al Festival Secondo**

In occasione del Festival teatrale svizzero Secondo a Bremgarten, i progetti usciti dalla selezione parteciperanno a una finale pubblica e saranno giudicati da una giuria di esperti.

Una squadra tecnica assisterà le compagnie teatrali durante i tre giorni.

Il Festival provvederà a organizzare il vitto e l'alloggio dei partecipanti.

## **9. Giuria e Premio del pubblico**

La giuria designerà le tre migliori produzioni, le quali avranno la possibilità di partecipare a una tournée svizzera.

Per la designazione valgono i criteri stabiliti nel presente bando.

Anche gli spettatori potranno esprimere il loro gradimento con una votazione al termine di ogni rappresentazione. Il Premio del pubblico sarà assegnato alla compagnia che ottiene la maggior percentuale di voti positivi.

## **10. Vincitori**

Le tre produzioni designate dalla giuria e quella prescelta dal pubblico vinceranno un premio di 3000 franchi ciascuna. Le quattro compagnie vincitrici avranno inoltre la possibilità di rappresentare i loro pezzi in una tournée (4-6 teatri) che li farà conoscere a un pubblico più vasto.

Sul concorso non si tiene alcuna corrispondenza. La decisione della giuria è inappellabile.

## **11. Partner e sponsor principali del Festival Secondo**

Città di Bremgarten, Kellertheater Bremgarten, Commissione culturale della Città di Bremgarten, Fondo Swisslos Canton Aargovia, Zürcher Hochschule der Künste, Fondazione Ernst Göhner, Integrationsförderung Canton Zurigo, Fondo lotteria Canton Soletta, Ufficio federale della migrazione, Sicherheitsdirektion/Fachstelle Integration Basilea Campagna, Respekt Integration Basilea Città, Chiesa evangelica riformata Canton Zurigo, Chiesa riformata Canton Lucerna...

## **12. Contatto e informazioni**

Signora Gjyle Krasniqi  
MAS Kulturmanagement  
Casella postale 7075  
6000 Lucerna 7  
Telefono 041 240 77 66  
gjyle.krasniqi@secondofestival.ch  
www.secondofestival.ch